31997L0039

SMERNICA KOMISIE 97/39/ES

z 24. júna 1997,

ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady 75/443/EHS týkajúcu sa zariadenia pre spätný chod a rýchlomerného zariadenia motorových vozidiel

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/156/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ([1]), naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 96/79/EHS ([2]), najmä na jej článok 13 ods. 2,

so zreteľom na smernicu Rady 75/443/EHS z 26. júna 1975, týkajúcu sa zariadenia pre spätný chod a rýchlomerného zariadenia motorových vozidiel ([3]), najmä na jej článok 6,

keďže smernica 75/443/EHS je jednou zo samostatných smerníc postupu ES typového schvaľovania stanoveného v smernici 70/156/EHS; keďže následne ustanovenia smernice 70/156/EHS, týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek, platia pre túto smernicu;

keďže najmä články 3 ods. 4 a 4 ods. 3 smernice 70/156/EHS si vyžadujú, aby bol ku každej samostatnej smernici priložený informačný dokument a tiež osvedčenie o typovom schválení podľa prílohy VI k uvedenej smernici, aby mohlo byť typové schvaľovanie spracovávané na počítači;

keďže je tiež žiaduce zjednotiť technické špecifikácie tejto smernice so špecifikáciami zodpovedajúceho nariadenia č. 39 EHK OSN;

keďže ustanovenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôsobenie sa technickému pokroku, ktorý bol vytvorený smernicou 70/156/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 75/443/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa na konci mení a dopĺňa nasledujúco: „…koľajových vozidiel, poľnohospodárskych a lesných traktorov a všetkých mobilných strojov.“.

2. Prílohy sa menia a dopĺňajú podľa prílohy k tejto smernici.

Článok 2

1. S účinnosťou od 1. októbra 1997 členské štáty nesmú:

— odmietnuť udeliť ES typové schválenie alebo národné typové schválenie pre typ vozidla, alebo

— zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky vozidiel,

z dôvodov týkajúcich sa zariadenia pre spätný chod alebo rýchlomerov, ak vozidlá spĺňajú požiadavky smernice 75/443/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. októbra 1998 členské štáty:

— neudeľujú naďalej ES typové schválenie a

— môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie

pre typ vozidla z dôvodov týkajúcich sa zariadenia pre spätný chod alebo rýchlomerov, ak nie sú splnené požiadavky smernice 75/443/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

Článok 3

1. Členské štáty najneskôr do 1. októbra 1997 prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na vytvorenie súladu s touto smernicou. Ihneď o tom informujú Komisiu.

2. Keď členské štáty prijmú takéto ustanovenia, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo budú takýmto odkazom sprevádzané pri ich oficiálnom uverejnení. Metodiku realizácie takého odkazu stanovia členské štáty.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie všetkých ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijali v oblasti upravenej touto smernicou.

([1]) Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 7.
([3]) Ú. v. ES L 196, 26.7.1975, s. 1.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť v dvadsiaty deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 24. júna 1997

Za Komisiu

Martin BANGEMANN

člen Komisie

PRÍLOHA

— články sa vkladá zoznam príloh v nasledujúcom znení:

‘ZOZNAM PRÍLOH

PRÍLOHA I: Spätný chod

PRÍLOHA II: Rýchlomer

Doplnok 1:: Informačný dokument

Doplnok 2:: Osvedčenie o typovom schválení’

— Zmeny a doplnky k prílohe II:

— Bod 3 sa nahrádza nasledujúcim bodom 3:

„3. ŽIADOSŤ O ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE TYPU VOZIDLA

3.1. Žiadosť o EHS typové schválenie podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS pre typ vozidla vzhľadom na jeho zariadenie pre spätný chod a rýchlomer predkladá výrobca.

3.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.

3.3. Technickej službe zodpovednej za vykonávanie typových schvaľovacích testov sa musí predložiť nasledujúce:

3.3.1. vozidlo reprezentujúce typ, ktorý má byť schválený.“

— Body 4.2.1 a 4.2.2 sa menia takto:

„4.2.1. Delenie stupnice má byť po 1, 2, 5 alebo 10 km/h. Hodnoty rýchlosti sú uvedené na číselníku nasledujúco:

4.2.1.1. ak najvyššia hodnota na stupnici nepresahuje 200 km/h, hodnoty rýchlostí sú vyznačené v intervaloch nepresahujúcich 20 km/h;

4.2.1.2. ak najvyššia hodnota na stupnici presahuje 200 km/h, hodnoty rýchlostí sú vyznačené v intervaloch nepresahujúcich 30 km/h.

4.2.2. V prípade vyrábaného rýchlomeru určeného na predaj v ktoromkoľvek členskom štáte, v ktorom sa používajú britské jednotky merania a kde platia prechodné opatrenia podľa článku 5, stupnica rýchlomeru je označená aj v mp/h (v míľach za hodinu); delenie stupnice je po 1, 2, 5, alebo 10 mph. Hodnoty rýchlostí sa na stupnici vyznačia v intervaloch nepresahujúcich 20 mph.

4.2.3. Uvedené rýchlostné intervaly nemusia byť rovnaké.“

— Vkladajú sa tri nové body 5 až 7 nasledujúceho znenia:

„5. UDELENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA PRE TYP VOZIDLA

5.1. Ak sú príslušné požiadavky splnené, udelí sa ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 3 a prípadne 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS.

5.2. Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v doplnku 2.

5.3 Každému schválenému typu vozidla sa pridelí schvaľovacie číslo v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nepridelí rovnaké číslo inému typu vozidla.

6. MODIFIKÁCIE TYPU A ZMENY TYPOVÉHO SCHVÁLENIA

6.1. V prípade modifikácií typu schváleného podľa tejto smernice platia ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.

7. ZHODA VÝROBY

7.1. Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijmú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.“

— Vkladajú sa nasledujúce dva doplnky 1 a 2:

„Doplnok 1

INFORMAČNÝ DOKUMENT č... (*)

(podľa prílohy I smernice Rady 70/156/EHS)
týkajúci sa ES typového schválenia vozidla vzhľadom na zariadenie pre spätný chod a rýchlomer (*)

(Smernica 75/443/EHS, naposledy zmenená a doplnená smernicou.../.../ES)

Nasledujúce informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia obsahovať zoznam. Akékoľvek výkresy musia byť dostatočne podrobné a dodané vo vhodnom merítku na formáte A4 alebo musia byť zložené na formát A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronicky riadené funkcie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

0. VŠEOBECNE

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2. Typ a všeobecné obchodné označenie(-ia): .....

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle b): .....

0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....

0.4. Kategória vozidla c): .....

0.5. Názov a adresa výrobcu: .....

0.8. Adresa(-y) montážneho(-nych) závodu(-ov): .....

1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA

1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla: .....

2. HMOTNOSTI A ROZMERY e) (v kg a mm)

(Kde je to potrebné, odvolať sa na výkres)

2.6. Hmotnosť vozidla s karosériou a so spojovacím zariadením v prípade ťažného vozidla kategórie inej, než je M_1 v pohotovostnom stave, alebo hmotnosť podvozku s kabínou, ak výrobca karosériu nemontuje, a/alebo spojovacieho zariadenia [vrátane chladiacej kvapaliny, mazacích prostriedkov, paliva, 100 % iných kvapalín s výnimkou úžitkovej vody, náradia, náhradného kolesa a vodiča a u autobusov a autokarov hmotnosť člena posádky (75 kg), ak je vo vozidle príslušné sedadlo] o) (maximum a minimum pre každý variant): .

.....

2.6.1. Rozloženie tejto hmotnosti na nápravy a v prípade návesu alebo prívesu so stredovou nápravou, zaťaženie v bode spojenia (maximum a minimum): .....

(*) Čísla bodov a poznámok pod čiarou zodpovedajú príslušným bodom a poznámkam uvedeným v prílohe k smernici 70/156/EHS. Body, ktoré nie sú relevantné na účely tejto smernice, sa neuvádzajú.

4. PREVOD v)

4.2. Druh (mechanický, hydraulický, elektrický atď.): .....

4.5. Prevodovka: .....

4.5.3. Spôsob ovládania: .....

4.6. Prevodové pomery

Prevodový stupeň	Vnútorné prevodové pomery (pomer otáčok motora k otáčkam výstupného hriadeľa prevodovky)	Konečný(-é) prevodový(-é) pomer(-y) (pomer otáčok výstupného hriadeľa prevodovky a otáčok hnaného kolesa)	Celkové prevodové pomery
Max. pre CVT (*)			
1			
2			
3			
…			
Min pre CVT (*)			
Spätný chod			

(*) Plynule meniteľný prevod

4.7. Maximálna rýchlosť vozidla (v km/h) w): .....

4.8. Rýchlomer (v prípade tachografu uviesť len schvaľovaciu značku):

4.8.1. Metóda práce a popis hnacieho mechanizmu: .....

4.8.2. Konštanta prístroja: .....

4.8.3. Tolerancia meracieho mechanizmu (podľa bodu 2.1.3 prílohy II k smernici 75/443/EHS): .....

4.8.4. Celkový prevodový pomer (podľa bodu 2.1.2 prílohy II k smernici 75/443/EHS) alebo ekvivalentný údaj: .

.....

4.8.5. Nákres stupnice rýchlomeru alebo iná forma zobrazenia: .....

6. ZAVESENIE

6.6. Pneumatiky a kolesá

6.6.2. Horná a dolná hranica polomeru valenia

6.6.2.1. Náprava 1: .....

6.6.2.2. Náprava 2: .....

6.6.2.3. Náprava 3: .....

6.6.2.4. Náprava 4: .....

6.6.3. Tlak(-y) pneumatík podľa odporučenia výrobcu vozidla: ..... kPa

Dátum, číslo súboru

Doplnok 2

VZOR

Maximálny formát: A4 (210 x 297 mm)

OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

Pečiatka orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

— typového schválenia ([1]),

— rozšírenia typového schválenia ([1]),

— odmietnutia typového schválenia ([1]),

— odobratia typového schválenia ([1])

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky ([1]) vzhľadom na smernicu.../.../EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou.../.../ES.

Číslo typového schválenia: .....

Dôvod rozšírenia: .....

ČASŤ I

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2. Typ a všeobecný obchodný popis(-y): .....

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle/komponente//samostatnej technickej jednotke ([1]) ([2]):

.....

0.3.1. Umiestnenie takéhoto označenia: .....

0.4. Kategória vozidla ([1]) ([3]): .....

0.5. Meno a adresa výrobcu: .....

0.7. V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia značky ES typového schválenia: .....

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....

ČASŤ II

1. Doplňujúce informácie (kde je to aplikovateľné): pozri dodatok

2. Technická služba zodpovedná za vykonanie testov: .....

3. Dátum protokolu o teste: .....

4. Číslo protokolu o teste: .....

5. Poznámky (pokiaľ sú): pozri dodatok

6. Miesto: .....

7. Dátum: .....

8. Podpis: .....

9. Je priložené číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá sa môže na požiadanie poskytnúť.

---

(1) Nehodiace sa prečiarknuť.

(2) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné popisu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

(3) Ako je definované v prílohe II A k smernici 70/156/EHS.

Dodatok

k osvedčeniu o ES typovom schválení č…

týkajúci sa typového schválenia vozidla podľa smernice 75/443/EHS, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou…/…/ES

1. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

1.1. Rýchlomer:

1.1.1. Prostriedky identifikácie ak sú k dispozícii a ich umiestnenie: .....

5. POZNÁMKY

(napr. platné pre vozidlá určené pre ľavostrannú alebo pravostrannú premávku)